

# Mercredi 6 décembre

à partir de 14 heures retrouvez l'ambassade  
et le Cercle des Luxembourgeois place Jean Marais



## Saint-Nicolas, son âne et ses bonbons vous attendront à 16 heures sur le parvis du Sacré-Cœur

Après un tour place du Tertre, il recevra les enfants sages dans la salle paroissiale  
de l'église Saint Pierre de Montmartre, place Jean Marais.

Restez ensuite pour l'inauguration des illuminations d'hiver de la Place du Tertre.



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ambassade en France



# Mercredi 6 décembre 2023

## Le Saint-Nicolas à Montmartre !



### **Tout le monde a entendu parler de Saint-Nicolas, fêté chaque 6 décembre**

Mais à Paris, tout comme dans de nombreuses régions, les Franciliens ne le fêtent pas et ignorent cette tradition.

En effet, la légende est forte en Allemagne, en Belgique, aux Pays-Bas, au Luxembourg et dans certains pays d'Europe centrale (Pologne, Tchéquie, etc.), mais elle ne l'est pas en France. À l'exception de la Région Grand Est - Moselle, Meurthe & Moselle et Alsace précisément.

### **Pour la 3<sup>e</sup> année, Saint-Nicolas vient à la rencontre des Parisiens à Montmartre**

Ce moment de partage est proposé par le Cercle des Luxembourgeois à Paris et l'Association des Commerçants du Haut Montmartre, avec le soutien de l'Ambassade du Luxembourg, de la Basilique du Sacré Coeur et de la Mairie du 18<sup>e</sup>.

Avec 10 000 Luxembourgeois vivant en France dont la moitié dans la région parisienne, notre volonté est de faire découvrir cette belle tradition aux Franciliens.

Au programme une balade avec le Saint-Nicolas et la distribution de bonbons, bien évidemment !



Cela tombe bien pour que les jeunes Franciliens viennent à Montmartre !

Cette année, le 6 décembre est un mercredi.



### **Si proche, si méconnu**

En ce qui concerne les Français, un constat s'impose: très peu connaissent le Grand-Duché et ses multiples facettes.

Luxembourg-Ville est pourtant la seconde capitale la plus proche de Paris après Bruxelles (une poignée de kilomètres fait la différence). Le trajet en TGV dure 2 h 10.

Cette Saint-Nicolas a donc pour but de promouvoir et « d'exporter », en toute convivialité, un petit bout des traditions luxembourgeoises à Paris.



Le soir, à partir de 19 h, petits et grands assisteront au lancement des illuminations d'hiver de la Place du Tertre.

## Il était une fois, au IV<sup>e</sup> siècle

Evêque de Myre (Cappadoce actuelle), Saint-Nicolas mettait sa foi au service des pauvres et protégeait les faibles.

Lors d'un hiver particulièrement froid, trois orphelins furent envoyés en forêt pour aller chercher du bois. Ils marchèrent très longtemps et se perdirent.

La lueur d'une maison les attira. Manque de chance, ils furent accueillis par un homme méchant qui les tua. Saint-Nicolas, informé de ces atrocités par son âne, se rendit chez l'assassin, qui avoua immédiatement ses faits atroces. Saint-Nicolas ressuscita les enfants.

Par la suite, ses déplacements l'emmenèrent jusqu'aux Pays-Bas, en Belgique, au Luxembourg, en Allemagne, en Suisse et dans l'est de la France où sa réputation le précédait.

Depuis fort longtemps, il est ainsi présenté comme le **patron des enfants**.

**Moralité :** faire confiance aux ânes et toujours récompenser les enfants sages !

Pour être complet, nous ne pouvons évoquer le Saint-Nicolas, sans parler du Père Fouettard, le méchant. Mais bonne nouvelle, seul le Saint-Nicolas sera présent le 6 décembre à Montmartre !

## À l'origine du Père Noël

À l'arrivée des premiers immigrants hollandais aux Etats-Unis, ils parlaient de « Sinter Klaas » (traduction de Saint-Nicolas). Lequel changea de nom pour devenir Santa Claus et évoluer au fil des décennies en Père Noël connu de tous.

## La légende



## L'importance de la Saint-Nicolas au Luxembourg

Au Luxembourg, il est appelé **Kleeschen**.

Le Luxembourg est souvent présenté, à juste titre, comme un pays où traditions et modernité cohabitent parfaitement. **Aussi la tradition du 6 décembre y est forte.**

Tous les enfants luxembourgeois attendent avec impatience Kleeschen. Il se déplace partout : dans les villes et les villages des cinq régions du pays et dans la capitale pour rendre visite aux petits.

Si sa silhouette ressemble à celle du Père Noël, il se distingue néanmoins par une mitre et une crosse.

Dès la fin novembre, les enfants mettent leurs pantoufles devant la porte de leur chambre pour espérer avoir au petit matin quelques friandises.

Dans la nuit du 5 au 6 décembre, ils déposent une carotte et un verre de lait pour l'âne.

Ils savent que s'ils ont été sages, ils trouveront en retour douceurs chocolatées et jouets.

Mais la veille, le 5 décembre, le Saint-Nicolas visite toutes les écoles !

Ce jour est tellement important au Grand-Duché qu'il est férié pour les enfants de l'enseignement fondamental (équivalent de la maternelle et du primaire, de 3 à 11 ans).

Du côté des entreprises luxembourgeoises, certaines organisent une fête familiale pour leur personnel.

Quant à la Poste, chaque année, elle édite un timbre spécial !



©Post Luxembourg

## Comment échanger avec Saint-Nicolas:

Lui dire bonjour:

« Moien Kleeschchen »  
(prononcer moyène)

Lui dire merci beaucoup  
Saint-Nicolas:

« Villmoos merci Kleeschchen »

Mais si vous ne maîtrisez pas encore le luxembourgeois, vous pouvez aussi lui parler en français. La langue de Molière étant l'une des trois langues officielles du Grand-Duché avec l'allemand et le luxembourgeois.



### La chanson du Saint-Nicolas

Léiwe Kleeschchen, gudde Kleeschchen,  
bréng ons Saachen allerhand,  
fir ze kukken, fir ze schmaachen  
aus dem schéinen Himmelsland !

Bei der Dir, do stin eis Tellren,  
beien een an enger Rei.

T läit och Hee do fir däin lesel,  
duerfir bréng ons Spillgezei. (bis)

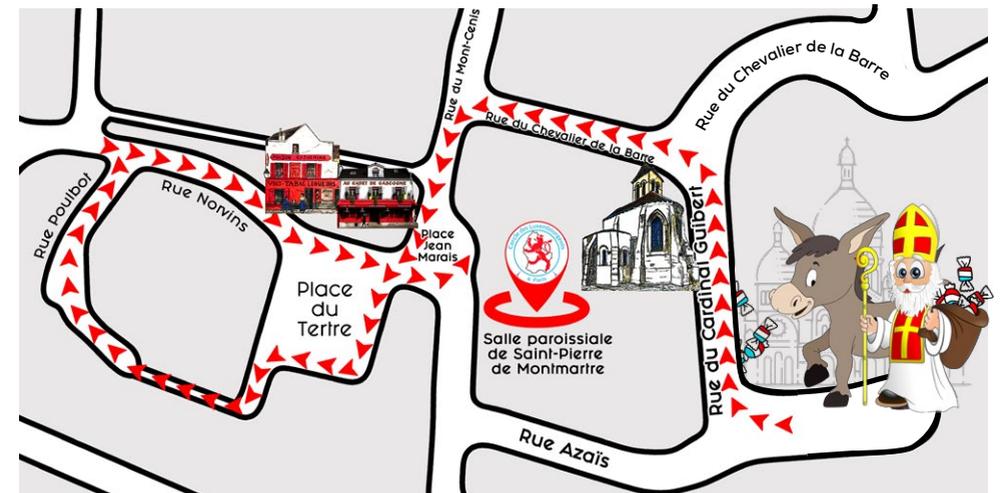
### Spécialités luxembourgeoises associées à la Saint-Nicolas

Le Boxemännchen: petit bonhomme en pâte briochée

Le pain d'épices accompagne aussi les assiettes de la Saint-Nicolas

## Programme & parcours

11h	Messe de la Saint-Nicolas au Sacré Cœur.
14h à 18h	Rendez-vous avec l'ambassade du Luxembourg et le Cercle des Luxembourgeois à Paris à la salle paroissiale de l'église Saint-Pierre de Montmartre, place Jean Marais.
16h00	Saint-Nicolas et son âne partiront du parvis du Sacré Cœur et distribueront des bonbons aux enfants sages en suivant l'itinéraire flêché.
17h30	Fin du parcours montmartrois sur le parvis de l'église Saint-Pierre, place Jean Marais, où Saint-Nicolas recevra les enfants dans la salle paroissiale.
19h00	Cérémonie d'allumage des illuminations d'hiver et vin chaud depuis le restaurant Le Cadet de Gascogne, 4 place du Tertre.



✧ Bienvenue à tous !



*Cercle des Luxembourgeois  
à Paris*



[clparis.fr](http://clparis.fr)